



1700

Bulletin d'information de la Ville de Fribourg
Mitteilungsblatt der Stadt Freiburg
Avril/April 2018

344

RÉOUVERTURE DU PORT 15
ANNIVERSAIRE ET RETROUVAILLES 12
FÊTE DES VOISINS 9

3 Editorial	9 Voisins en fête	14 Une course pour favoriser le vivre-ensemble	17 Les start-up ont le vent en poupe
5 Communications du Conseil communal Aus dem Gemeinderat	10 Dégustez le millésime 2017	15 Les Jean reviennent pour la troisième fois	19 Développement durable
6 Conseil général Generalrat	10 Trésors et itinéraires touristiques dans la poche	15 Les matelots de la Sarine	20 A la Bibliothèque In der Bibliothek
8 Des subventions pour les projets participatifs	11 Concours		21 Le XX ^e siècle en constructions: l'église Sainte-Thérèse
	12 Anniversaire et retrouvailles		22 Mémento
	14 La maison solaire ouvre ses portes		

Financement des activités scolaires

Rarement un arrêt du Tribunal fédéral n'avait suscité tant d'émotion dans les communes et les écoles !

Lors de l'examen de nouvelles dispositions de la loi scolaire cantonale thurgovienne, le Tribunal fédéral a remis l'école au milieu du village en rappelant le principe constitutionnel de la gratuité de la scolarité obligatoire. Ce rappel sec a certainement été suscité par la disposition prévoyant qu'il était possible de mettre à la charge des parents les coûts des cours de langue et de traduction qui y étaient liés. Étaient direc-

tement visés les élèves allophones qui ne disposaient pas des connaissances suffisantes de la langue d'enseignement. Dans son élan, le Tribunal fédéral n'a autorisé qu'une participation minimale des parents aux coûts des repas lors des camps. Comme deux autres cantons, notre loi scolaire prévoit que les activités culturelles et sportives sont obligatoires, ce qui implique leur gratuité. Il serait facile de se libérer de ces nouvelles charges en rendant ces activités facultatives. Cela aurait pour

conséquence que certains enfants, pour des raisons financières, ne pourraient pas en profiter. La Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport (DICS) et le Grand Conseil ont déjà clairement manifesté leur volonté de maintenir ce caractère obligatoire.

Vu les montants supplémentaires qui seront à la charge des collectivités publiques, des discussions ont lieu entre l'Association des communes fribourgeoises et la DICS pour déterminer quelle part pourrait supporter l'Etat. Les effets de cette décision pourraient aussi se faire sentir sur les institutions qui produisent des activités fréquentées par les classes scolaires. L'enjeu est de taille et il serait nuisible pour l'ensemble de notre société que les offres culturelles ou sportives s'effondrent à cause d'un principe constitutionnel. La Ville fera tout ce qui est en son pouvoir pour maintenir son offre culturelle et sportive. Il faut que les classes continuent à fréquenter les bibliothèques, les musées et le jardin botanique. Que les enfants continuent à patiner et à nager !

Bien sûr, cela aura un coût supplémentaire pour les communes, mais ces sorties jouent un rôle important dans l'éducation sociale des enfants en leur permettant d'exercer des activités, qui seraient autrement inaccessibles pour certains. Le Conseil communal sait qu'il peut compter sur le Conseil général qui a du reste, à l'unanimité, accepté une résolution allant dans ce sens. Espérons toutefois que les parents ne rechigneront pas à financer quelques frais sur une base volontaire !

ANTOINETTE DE WECK



LE CHIFFRE

1400

C'est, en kilos, le poids de la fontaine
Jo-Siffert de Jean Tinguely.



IMPRESSUM

Edition
Ville de Fribourg

Adresse
Ville de Fribourg
1700
Place de l'Hôtel-de-Ville 3
1700 Fribourg
Tél. 026 351 71 11
Fax 026 351 71 09
www.ville-fribourg.ch

**Responsabilité
rédactionnelle**
Catherine Agustoni
Secrétaire de Ville
1700@ville-fr.ch

Annonces
media f sa
Bd de Pérolles 38
1705 Fribourg
Tél. 026 426 42 42
Fax 026 426 42 43
1700@media-f.ch

Impression
Imprimerie Saint-Paul
Bd de Pérolles 38
1705 Fribourg
Tél. 026 426 44 55
Fax 026 426 45 31

Photo couverture
Le Port revient pour
sa cinquième saison.
© Le Port/Valentine
Brodard

Tirage
24 432 exemplaires

STATISTIQUE DE LA POPULATION
EN VILLE DE FRIBOURG

A la fin mars 2018, la population
légale de la ville était de **38 351**
habitants, soit 99 de moins
qu'à la fin février 2018.
La population en séjour était
de 3304 (+ 37). Le chiffre
de la population totale était donc
au 31 mars de 41 655 (– 62).
Sur ce nombre, 27 114 personnes
étaient de nationalité suisse
et 14 541 de nationalité étrangère.

STATISTIQUE DU CHÔMAGE
EN VILLE DE FRIBOURG

Au 31 mars 2018, la ville de
Fribourg comptait **1678 personnes**
inscrites à l'Office communal
du travail (– 104 par rapport à fin
février 2018), pour un taux
de demandeurs d'emploi de 8,4%.
Figurent dans ces chiffres tous
les demandeurs d'emploi, y compris
le nombre de chômeurs qui, selon
les critères du SECO, s'élevait à
931 pour un taux de chômage de 4,7%.

**Par chômeur, on entend toute personne
inscrite à l'Office du travail de Fribourg
et disponible immédiatement pour un
placement ou un emploi. Les deman-
deurs d'emploi sont aussi inscrits à
l'Office communal du travail, mais sont
temporairement occupés (gain intermé-
diaire; programmes d'emploi temporaire,
de perfectionnement ou de reconversion,
service militaire, etc.). Ils ne peuvent
donc pas être placés de suite.**

COMMUNICATIONS
DU CONSEIL COMMUNAL

Le Conseil communal

a pris acte de la démission du
Conseil général de M. François
Ingold et a proclamé élue
M^{me} Monica Mendez, suppléante
de la liste des Verts, pour le
remplacer;

a désigné M^{me} Claire Roelli en
tant que représentante de la Ville
de Fribourg à l'Assemblée des
délégués du Réseau Santé de la
Sarine;

a décidé l'engagement de
M. François Dunand, en tant que
chef du secteur de la Voirie,
dès le 1^{er} mai 2018;

a pris acte de la décision de
la dissolution de la Commission
de l'informatique;

a accepté la proposition de
l'Association de la Fête de la
musique de dénommer « Le Coin
des chanteurs » un espace situé
au fond des Grand-Places,
à proximité de la statue de
l'Abbé-Bovet;

a décidé la mise en place d'un
stationnement payant, en dehors
des heures d'enseignement,
au parking du Cycle d'orientation
de Jolimont.

MITTEILUNGEN
AUS DEM GEMEINDERAT

Der Gemeinderat

nimmt den Rücktritt von François
Ingold aus dem Generalrat zur
Kenntnis und erklärt als Nachfol-
gerin Monica Mendez, Nachfol-
gende auf der Liste der Grünen,
für gewählt;

ernennt Claire Roelli zur Vertrete-
rin der Stadt Freiburg in der
Delegiertenversammlung des
Gesundheitsnetzes des Saane-
bezirks;

beschliesst die Anstellung
von François Dunand als Vorsteher
des Strasseninspektors ab
1. Mai 2018;

nimmt den Beschluss zur
Auflösung der Informatikkommis-
sion zur Kenntnis;

genehmigt den Vorschlag des
Vereins der Freunde der Fête de
la Musique, einen Bereich der
hinteren Schützenmatte neben
dem Abbé-Bovet-Denkmal «Le
Coin des chanteurs» (Die Sänger-
ecke) zu nennen;

beschliesst die Einführung
des kostenpflichtigen Parkierens
ausserhalb der Unterrichtsstun-
den auf dem Parkplatz der OS
Jolimont.

Conseil général

Lors de sa 14^e séance ordinaire de la législature, le Conseil général accueille Monica Mendez (Verts), en remplacement de François Ingold.

Nouvelle présidence 2018-2019

L'assemblée doit élire son praesidium pour la période du 25 avril 2018 au 24 avril 2019. L'actuel Vice-Président, **Julien Vuilleumier** (Verts) ainsi que **Claudio Rugo** (Parti des artistes) se portent candidats. A l'issue d'un vote à bulletin secret, **J. Vuilleumier** est élu avec 61 voix et deux pour **C. Rugo**. Le Vert siège au Conseil général depuis 2016. Ethnologue de formation, il est collaborateur scientifique auprès de l'Office fédéral de la culture, tout en rédigeant une thèse de doctorat sur l'agriculture contractuelle de

proximité. A sa vice-présidence, le Conseil général porte **Blaise Fasel** (DC/VL), unique candidat. Entré au Conseil général en février 2016, **B. Fasel** est titulaire d'un master en histoire contemporaine. Il travaille comme consultant pour une agence de communication. Suite à la démission de **F. Ingold**, un siège à la Commission financière (Cofin) est vacant. Les Verts proposent **Caroline Chopard**. **C. Rugo** est également candidat. **C. Chopard** est élue avec 63 voix contre trois pour **C. Rugo**.

Pont des Neigles: assainissement urgent

Le Conseil général est appelé à autoriser le Conseil communal à engager Fr. 600 000.– pour l'assainissement du pont des Neigles. Haute-

ment stratégique puisqu'il est une voie d'accès vers la déchetterie et le dépôt des Neigles, cet ouvrage d'art n'a pourtant subi aucune mesure d'assainissement depuis sa construction en 1963. Son état général est jugé mauvais. Une première campagne de travaux doit débiter le plus tôt possible, suivie d'une seconde juste après. La durée totale des interventions est estimée à 10-12 mois. La circulation sur le pont sera garantie en tout temps.

Par son Vice-Président, **Alexandre Sacerdoti**, la Cofin rappelle qu'un premier montant avait été avancé au budget 2018. Il s'avère cependant que celui-ci ne sera pas suffisant: une somme de Fr. 1 130 000.– devra être inscrite au budget des investissements en 2019. **A. Sacerdoti** se réjouit que le Service du génie civil,

de l'environnement et de l'énergie soit en train d'établir un état des lieux de chaque ouvrage d'art communal: «Ce système d'inspection permettra d'évaluer les besoins futurs en terme de réfection et de constituer les provisions idoines.» Il souligne la pénurie d'ingénieurs externes spécialisés dans les ouvrages d'art et un «problème d'allocation des ressources pour ce types d'études». Des stagiaires sont donc engagés pour assister les personnes responsables et préparer les dossiers.

Pour le Président de la Commission de l'édilité, **Charles de Reyff** (DC/VL), le besoin d'assainir ce pont est évident. Il craint toutefois que les ouvrages d'art communaux soient des «bombes à retardement», mais il est satisfait que le Conseil communal ait pris conscience des

Generalrat

An seiner 14. ordentlichen Legislatorsitzung begrüsst der Rat Monica Mendez (Grüne) als Nachfolgerin von François Ingold.

Neues Präsidium 2018–2019

Die Versammlung hat ihr neues Präsidium für die Periode vom 25. April 2018 bis zum 24. April 2019 zu wählen. Der jetzige Vizepräsident **Julien Vuilleumier** (Grüne) und **Claudio Rugo** (Künstlerpartei) bewerben sich. In geheimer Abstimmung wird **J. Vuilleumier** mit 61 Stimmen gegen 2 Stimmen für **C. Rugo** gewählt. Der Grüne, der seit 2016 im Generalrat sitzt, ist studierter Ethnologe und wissenschaftlicher Mitarbeiter beim Bundesamt für Kultur und schreibt augenblicklich eine Dissertation über die Vertragsland-

wirtschaft. Zum Vizepräsidenten wählt der Generalrat den einzigen Kandidaten, **Blaise Fasel** (CVP/GLP). Er wurde im Februar 2016 Mitglied des Stadtparlaments, besitzt einen Master in Zeitgeschichte und arbeitet als Berater einer Kommunikationsagentur. Aufgrund des Rücktritts von **F. Ingold** muss einen Sitz der Finanzkommission (Fiko) neu besetzt werden. Die Grünen schlagen **Caroline Chopard** vor. **C. Rugo** ist ebenfalls Kandidat. **C. Chopard** wird mit 63 Stimmen gegen 3 für **C. Rugo** gewählt.

Neiglenbrücke: dringende Sanierung

Der Generalrat hat den Gemeinderat zu ermächtigen, Fr. 600 000.– für

die Sanierung der Neiglenbrücke bereitzustellen. Dieser Kunstbau, der als Zugang zur Abfallsammelstelle und zum Depot in den Neiglen von hoher strategischer Bedeutung ist, hat seit seiner Errichtung im Jahr 1963 keinerlei Auffrischung erfahren. Sein Allgemeinzustand wird als schlecht beurteilt. Eine erste Arbeitsetappe soll möglichst rasch, eine zweite sofort anschliessend erfolgen. Die Gesamtdauer der Sanierung wird auf 10 bis 12 Monate geschätzt. Der Verkehr über die Brücke ist jederzeit gewährleistet. Im Namen der Fiko erinnert ihr Vizepräsident, **Alexandre Sacerdoti**, daran, dass zwar ein erster Betrag im Voranschlag 2018 figuriert, doch nicht ausreicht: Eine Summe von Fr. 1 130 000.– muss in das Investi-

onsbudget 2019 aufgenommen werden. Er begrüsst, dass das Tiefbau-, Umwelt- und Energieamt an einer Bestandsaufnahme aller Kunstbauten der Gemeinde arbeitet. «Mit diesem Inspektionssystem lassen sich künftige Erneuerungskosten berechnen und entsprechende Rückstellungen machen.» Wie er betont, fehlt es an externen Ingenieuren, die auf Kunstbauten spezialisiert sind, und zudem besteht ein «Problem, für diesen Studientyp Mittel bereitzustellen». So werden Praktikanten angestellt, um die Verantwortlichen zu unterstützen und die Dossiers vorzubereiten.

Für den Präsidenten der Baukommission, **Charles de Reyff** (CVP/GLP), liegt die Dringlichkeit der Sanierung dieser Brücke auf der

Sitzung vom 27. und 28. März: Fr. 600 000.– für die Neiglenbrücke

Dienstag 29. Mai (Mittwoch 30. Mai: eventuelle
Fortsetzung), 19.30 Uhr

Grossratssaal, Rathausplatz 2

Traktandenliste verfügbar ab Mitte Mai unter
www.ville-fribourg.ch > Generalrat



Le Président et le Vice-Président
du Conseil général: Julien Vuilleumier
(à droite) et Blaise Fasel (à gauche)
Der Präsident und der Vize-Präsident
des Generalrates: Julien Vuilleumier
(rechts) und Blaise Fasel (links)
© Ville de Fribourg/V.B.

graves carences du passé et s'at-
telle à y remédier.

Etat des lieux demandé

Les groupes soutiennent ce crédit.
Tous s'interrogent sur l'absence de
mesures d'assainissement sur ce
pont depuis 55 ans. A la lecture du
Message, **Jean-Frédéric Python**
(DC/VL) a l'impression que «la Ville

est surprise d'apprendre qu'elle doit
maintenir ses ouvrages d'art».

C. Allenspach (PS) n'est, par contre,
pas étonné: «Les Fribourgeois pro-
duisent beaucoup trop de déchets.
Cela engendre de nombreux trajets
de camions lourds sur le pont, ce qui
a atteint son état!» Les groupes
demandent également un état des
lieux des ouvrages d'art, avec une

estimation de l'impact financier de
leur assainissement, si celui-ci est
nécessaire. «Quels cadavres allons-
nous trouver dans nos placards», s'in-
terroge **P. Wicht** (UDC)? **R. Casazza**
(PLR) se projette dans l'avenir et se
demande si l'état de ces ouvrages
d'art pourrait être un risque pour la
fusion du Grand Fribourg? Plus posi-
tif, **C. Allenspach** se réjouit que le
Conseil communal ne laisse pas aux
générations futures le problème des
ouvrages d'art, au contraire des légis-
latures précédentes qui avaient remis
à plus tard le dossier des bâtiments
scolaires.

Le Conseil communal prend ses responsabilités

Andrea Burgener Wœffray,
Conseillère communale en charge
du dossier, se veut rassurante: «La

sécurité sur le pont est assurée...
plus ou moins: il est stable mais les
interventions sont à entreprendre
au plus vite.» Une inspection avait
été menée en 2007. Puis, lors de son
entrée en fonction en 2012, l'actuel
Ingénieur de Ville avait constaté
l'absence d'un ingénieur spécialiste
des ouvrages d'art dans son Service.
Cette personne a été engagée en
2015. **A. Burgener Wœffray** pré-
cise qu'à l'inventaire des ouvrages
d'art figurent huit ponts, onze pas-
sages inférieurs, 92 murs de soutè-
nement, dont six déjà inspectés et
intégrés à la planification financière.

**Le Conseil général accepte le
crédit de Fr. 600 000.– à l'unani-
mité des 68 membres présents.**

Hand. Allerdings befürchtet er, dass
die Kunstbauten der Gemeinde
«Zeitbomben» sind, zeigt sich aber
zufrieden, dass sich der Gemeinderat
der schweren Mängel der Ver-
gangenheit bewusst geworden ist
und sie zu beheben sucht.

Bestandsaufnahme verlangt

Die Fraktionen unterstützen diesen
Kredit. Alle fragen sich, warum
55 Jahre lang keine Sanierungs-
massnahmen getroffen wurden.
Bei der Lektüre der Botschaft hat-
te **Jean-Frédéric Python** (CVP/
GLP) den Eindruck, die Stadt sei
«überrascht zu erfahren, dass sie
ihre Kunstbauten pflegen müsse».
Christoph Allenspach (SP) ist
dagegen nicht erstaunt: «Die Frei-
burger produzieren viel zu viel

Abfall. Deshalb fahren zahlreiche
schwere Lastwagen über die Brü-
cke, worunter sie gelitten hat.» Die
Fraktionen fordern ebenfalls eine
Bestandsaufnahme der Kunstbau-
ten mit einer Schätzung der even-
tuellen Sanierungskosten. «Welche
Kadaver finden wir in unseren
Schränken?» fragt sich **Pascal
Wicht** (SVP), während sich
Raphaël Casazza (FDP) in die
Zukunft versetzt und die Frage
stellt, ob der Zustand dieser Kunst-
bauten ein Risiko für die Fusion
Grossfriburgs sein könne. **Chr.
Allenspach** ist positiver einge-
stellt und freut sich, dass der
Gemeinderat das Problem der
Kunstbauten nicht den kommen-
den Generationen überlässt, im
Gegensatz zu den früheren Legis-

laturen, als man das Dossier der
Schulbauten auf später verschoben
hatte.

Der Gemeinderat zeigt sich verantwortungsbewusst

Als für das Dossier zuständige
Gemeinderätin beruhigt **Andrea
Burgener Wœffray**: «Die Sicher-
heit ist auf der Brücke mehr oder
weniger gewährleistet: Sie ist stabil,
doch man muss möglichst rasch
tätig werden.» 2007 war eine Ins-
pektion durchgeführt worden. Als
der jetzige Stadtgenieur 2012 sein
Amt antrat, stellte er fest, dass in sei-
ner Dienststelle ein auf Kunstbauten
spezialisierter Ingenieur fehlte. Die-
se Person wurde 2015 angestellt.
Wie **A. Burgener Wœffray** präzi-
siert, umfasst das Verzeichnis der

Kunstbauten acht Brücken, elf
Unterführungen und 92 Stützmau-
ern, von denen sechs inspiziert und
in die Finanzplanung einbezogen
wurden.

**Der Generalrat genehmigt die
Freigabe von Fr. 600 000.– mit
allen Stimmen seiner 68 anwe-
senden Mitglieder.**

Des **subventions** pour les projets participatifs

APPEL À PROJETS

Le Conseil communal lance un appel aux projets participatifs. Les collectifs ou associations intéressés devront soumettre des propositions éphémères non commerciales ayant lieu dans la commune et encourageant la participation active de tout citoyen. Le délai de candidature est fixé au 15 juin.

Le Conseil communal a répondu favorablement à un postulat du Conseil général demandant d'étudier la possibilité de mettre en œuvre un budget destiné à des projets participatifs. Un montant de Fr. 50 000.– qui vise la mise en place d'un outil permettant à la population d'agir de manière directe par le biais du développement de projets participatifs est inscrit au budget 2018. Un appel à candidatures est maintenant lancé.

Critères

Tous les collectifs ou associations actifs depuis au moins deux ans peuvent proposer leurs idées. Les critères à remplir sont :

- Tout citoyen doit pouvoir participer activement
- Le but doit être non commercial
- Le projet doit être éphémère et avoir une durée déterminée
- Il doit avoir lieu sur le domaine public ou privé communal
- Il ne doit pas être en contradiction avec les projets communaux
- Le financement accordé est unique

Les porteurs de projet doivent livrer un dossier complet jusqu'au 15 juin. Un comité de sélection composé de trois conseillers communaux se réunira ensuite pour sélectionner un ou des lauréats parmi les dossiers reçus. Les projets retenus seront désignés par le Conseil communal au début du mois de juillet.

Cette démarche s'inscrit dans la volonté du Conseil communal d'encourager la participation des citoyens à la vie publique. Il promeut déjà, dans le cadre de divers projets (Fribourg (ou)vert, place du Petit-Saint-Jean, revitalisation de la Sarine), une approche participative incluant les acteurs de la société civile ainsi que les partenaires publics et privés.

Plus d'informations sur www.ville-fribourg.ch



© Ville de Fribourg

La **fontaine** remise en mouvement

SYMBOLE

La fontaine Jo-Siffert créée, par Jean Tinguely, a repris ses quartiers aux Grand-Places le 10 avril. Un mois plus tôt, l'œuvre s'était effondrée sous le poids de l'enveloppe de glace qui l'entourait.

L'œuvre a séjourné un petit mois à l'atelier des Neigles où les collaborateurs de la Ville de Fribourg ont été aux petits soins pour elle. La phase de réparation a duré six jours. Le reste du temps a été consacré à favoriser le dégel de la glace, à la peinture et au séchage, notamment. Seppi Imhof et René Progin, amis et anciens assistants de Tinguely, ont participé à la remise en état, distillant précieux conseils et anecdotes.

Au décès du coureur automobile fribourgeois Jo Siffert en 1971, Jean Tinguely voulait créer une œuvre en hommage à son ami. Il avait dû convaincre les autorités communales de l'époque d'accepter ce cadeau ! On lui avait alors proposé de l'installer sur les Grand-Places, chose réalisée en 1984, « mais pas trop près de la statue de l'Abbé-Bovet (pour ne pas heurter les sensibilités) », aime à rappeler René Progin. « Mais Tinguely aurait accepté n'importe quel emplace-

ment. On lui aurait dit le Guintzet qu'il aurait aussi dit oui », précise-t-il. Résidant depuis 1984 dans le parc, la structure de 1400 kg devrait être déplacée dès la fin de l'année en raison de la construction du parking de liaison entre celui des Grand-Places et celui de Fribourg Centre. L'œuvre pourrait s'installer temporairement devant l'Espace Jean Tinguely – Niki de Saint Phalle. A terme, la fontaine sera mise en valeur sur la place de la Gare, lorsque celle-ci sera réaménagée. « Là-bas, elle ne sera plus cachée. Tout le monde la verra », s'enthousiasme René Progin.

En plus de celle de Fribourg, Jean Tinguely a essaimé trois autres fontaines dans le monde : la fontaine du Carnaval à Bâle (1977), la fontaine Stravinsky, à Paris, réalisée avec Niki de Saint Phalle en 1983, et une quatrième à Château-Chinon (F), commandée au couple d'artistes en 1988 par le président français d'alors, François Mitterrand.

Voisins en fête

VIVRE-ENSEMBLE

La Fête des voisins aura lieu le 25 mai pour la sixième fois à Fribourg. Cette année, la commune de Villars-sur-Glâne participera pour la première fois à l'événement. Les communes encouragent leurs habitants à se rassembler entre voisins ce jour-là. Avec leurs partenaires, elles offrent leur soutien aux organisateurs de fêtes.

La Fête des voisins est née en 1999 à Paris, dans le but de renforcer les liens de proximité, la solidarité et les contacts. Le principe : faire connaissance avec les habitants de son locatif ou de sa rue autour d'une soirée festive, organisée par un ou plusieurs voisins. Forte du succès de 2017 avec 49 fêtes annoncées, la Ville de Fribourg participe pour la sixième fois à cet événement, fêté dans toute l'Europe. Nouveauté pour 2018 : la commune de Villars-sur-Glâne sera de la fête.

Soutien pour les demandes d'utilisation du domaine public

Les deux communes soutiennent celles et ceux qui organisent une fête entre voisins. Elles mettent à disposition des tables et des bancs, dans la limite des stocks disponibles, et facilitent les démarches pour une demande d'utilisation du domaine public. En effet, les organisateurs désirant installer du mobilier sur le territoire public doivent au préalable en obtenir l'autorisation.

Pour les fêtes à Fribourg, la commande de mobilier et les demandes d'autorisation pour occuper un espace public sont à effectuer au plus vite et jusqu'au 9 mai au 026 351 71 23 ou à lafetedesvoisins@ville-fr.ch. Les Villarois s'adressent à Anne Liechti, déléguée à la Cohésion sociale, au 078 872 84 06 ou anne.liechti@villars-sur-glane.ch. Il est vivement conseillé de prévoir une solution de rechange en cas de météo défavorable.

Des cadeaux de partenaires

Les communes proposent aussi des kits d'organisation, avec du matériel pour inviter ses voisins, des décorations, des sacs-poubelle et d'autres surprises. Ils peuvent être retirés du 2 au 24 mai au Secrétariat de Ville (place de l'Hôtel-de-Ville 3) et chez les partenaires de la manifestation : les boucheries Papaux (Pérolles et Beaumont), la boulangerie Saudan, les librairies Librophoros, la brasserie artisanale Fri-Mousse et Fribourg Tourisme et Région. Eau de Fribourg – Freiburger Wasser et Sinef SA figurent également parmi les sponsors. Pour la

commune de Villars-sur-Glâne, des kits sont disponibles au Service technique (route de Chandolan 1). Uniquement ceux-ci contiennent un sac-poubelle officiel de Villars-sur-Glâne.

Concours

En retirant un kit ou en s'inscrivant sur le site internet de la Ville de Fribourg, les organisateurs participent automatiquement à un concours. Le tirage au sort aura lieu le vendredi 25 mai en fin de journée. Les prix seront apportés le soir même chez les gagnants. De plus, après la fête, un second concours récompensera les

témoignages et les photos les plus imaginatifs. Les participants sont invités à envoyer leurs créations jusqu'au 4 juin à lafetedesvoisins@ville-fr.ch ou à anne.liechti@villars-sur-glane.ch.

Informations

www.ville-fribourg.ch > Cohésion sociale

Événement Facebook sur bit.ly/LaFeteDesVoisinsFribourg2018. (consultable également pour les personnes non-inscrites sur le réseau social) lafetedesvoisins@ville-fr.ch anne.liechti@villars-sur-glane.ch



© Ville de Fribourg / V. B.

Venez déguster le millésime 2017

La nouvelle récolte des vignes en Lavaux de la Bourgeoise de la Ville de Fribourg est désormais disponible. Ce millésime 2017 réjouira les amateurs de bon vin : les blancs comme les rouges sont d'une qualité superbe. Les premiers se présentent équilibrés, fruités et longs en bouche. Quant aux rouges, d'une couleur intense, ils sont riches, pour des vins composés essentiellement de gamay. Cette récolte admirable a bénéficié durant toute l'année de paramètres qualitatifs favorables à la vigne. Cela explique sa nature remarquable.

Des dégustations sont organisées le mercredi 25 avril et le vendredi 27 avril, de 13h30 à 17h30, à la Cave de la Bourgeoise (rue des Alpes 14).

© Ville de Fribourg / V.B.

Trésors et itinéraires touristiques dans la poche



APPLICATION PARTICIPATIVE

Comment faire découvrir les merveilles de la ville aux touristes et aux habitants de notre canton ? Vous souhaitez proposer des itinéraires de balade sur votre territoire ? Fribourg Tourisme et Région a l'outil qu'il vous faut : SNUKR.

L'application SNUKR, dont Fribourg Tourisme et Région est l'un des partenaires depuis 2016, est un outil d'édition de contenus dynamiques et communautaires permettant de partager d'une manière intuitive des centres d'intérêt sous forme de parcours. Les communautés locales et les particuliers peuvent enrichir le contenu, en continu. En mettant vos lieux touristiques et vos itinéraires sur l'application, vous serez certains d'être dans les poches de tous ceux qui l'ont téléchargée et qui souhaitent visiter la région.

Des balades selon vos intérêts

A l'utilisateur, SNUKR permet de choisir ses thèmes de prédilection avant de se lancer sur les chemins de la région. Itinéraires culturels, randonnées, hauts lieux touristiques, l'application conduit vers des lieux intéressants de Fribourg et de ses environs. Elle géolocalise les utilisateurs afin de les guider et leur donner, au fil de la balade, toutes les informations nécessaires pour qu'ils puissent en savoir plus sur les sites qu'ils visitent. L'application permet également à chacun de créer ses itinéraires personnels. Vous aimez l'Histoire ? Choisissez ce thème dans l'application. Celle-ci vous propose de découvrir le « Chemin Père-Girard », deux balades en ville de Fribourg qui mènent vers des édifices historiques, un itinéraire sur les pas d'Alexandre Dumas et un autre autour de « Fribourg et ses escaliers ». Cette liste ne demande qu'à s'enrichir... grâce à vous.



Avec SNUKR, vous pourrez partir à la découverte du Père Girard © Ville de Fribourg / V.B.



Proposez vos itinéraires

L'application offre la possibilité d'être contributeur et de faire connaître ses lieux favoris et ses parcours préférés, à travers des points d'intérêt et / ou des parcours. L'utilisateur peut créer du contenu sur son propre lieu de vie ou découvrir de nouveaux endroits n'importe où sur la planète en générant des itinéraires personnalisés en fonction de ses envies et de ses centres d'intérêt. En résumé,

SNUKR vous permettra de devenir l'ambassadeur de votre ville et de faire la promotion des lieux touristiques qui vous tiennent à cœur. Un essai vaut mieux que mille mots : pour découvrir l'application, le plus simple est de la télécharger gratuitement sur l'App Store ou sur Google Play.

Infos auprès de Fribourg Tourisme et Région : 026 350 11 11 ou www.snukr.com

Urban Training

Urban Training revient à Fribourg dès le 7 mai. Cet entraînement gratuit, emmené par un coach formé, allie mouvement en plein air, renforcement musculaire et dynamique de groupe. Soutenu par les autorités communales, Urban Training fait de la ville et de son mobilier son terrain de jeu. L'entraînement a lieu le lundi soir. Après un échauffement, le coach entraîne les athlètes dans un parcours de plusieurs étapes en ville comme la cour du Collège Saint-Michel ou le jardin du funiculaire. Le groupe y effectue les exercices indiqués par le coach, chacun à son rythme. La mission achevée, une marche rapide mène les sportifs vers une autre station et un autre mouvement. Urban Training est accessible à tous les niveaux.

Les lundis, du 7 mai au 17 septembre, durée 1 h, départs à 18 h et 19 h, place Georges-Python. Inscriptions séance par séance : www.urban-training.ch/fribourg

Lisons à voix haute !

Le 23 mai 2018 aura lieu la première Journée suisse de la lecture à voix haute. Des animations auront lieu dans des écoles, des familles et des lieux publics partout en Suisse. Fribourg participera. En plus des animations à la Bibliothèque de la Ville (voir p. 20), les Accueils extrascolaires de la Ville (AES) ont concocté un programme pour les enfants qui fréquentent la structure. Quant à LivrEchange, la bibliothèque interculturelle s'installera aux Vieux-Chênes, dans le quartier du Schoenberg, avec son projet Encore ! Des histoires ! de 14h30 à 16h30 et, dans ses locaux de l'avenue du Midi, des lectures à voix haute plurilingues se succéderont de 14h à 18h, en partenariat avec Education familiale.

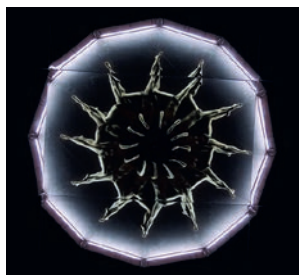
Infos et programme :

www.journee-de-la-lecture.ch



© manfred walker /pixello.de

La danse mène le bal



© MIRE Céline Michel

« Fusion à l'unisson » est le thème de la 13^e Fête de la danse, qui se déroulera du 4 au 6 mai dans 30 villes suisses, dont Fribourg. La danse urbaine sera à l'honneur : le Swiss Battle Tour verra s'affronter des danseurs devant des experts dans sept villes. Le dimanche, Fri-Son accueillera la finale nationale de cette « bataille ». A Equilibre, le public pourra admirer une chorégraphie « kaléidoscopique », alliant

poésie et danse, grâce à MIRE, de Jasmine Morand.

Plusieurs projets seront participatifs. « Tu joues ? », par exemple, réunira petits et grands avec un danseur sur la place de jeu de l'Auge et celle du Criblet le vendredi. Le jeudi et le vendredi, des ateliers adultes-enfants sont proposés aux participants à la performance. Le but : accompagner les danseurs amateurs dans un parcours sur le thème de l'esprit du jeu (inscription : xocolat.contact@gmail.com).

Programme : www.dastanzfest.ch/fribourg

Concours Wettbewerb

344



© Ville de Fribourg

A quelle adresse ces immeubles se trouvent-ils ?

Réponse jusqu'au 19 mai 2018 à Ville de Fribourg, « Concours 1700 », Secrétariat de Ville, place de l'Hôtel-de-Ville 3, 1700 Fribourg ou à concours1700@ville-fr.ch

An welcher Strasse befinden sich diese Wohnhäuser ?

Antwort bis 19. Mai 2018 an Stadt Freiburg, « Wettbewerb 1700 », Stadtsekretariat, Rathausplatz 3, 1700 Freiburg, oder an concours1700@ville-fr.ch

LES GAGNANTS DU CONCOURS N° 342

En séance du Conseil communal du mardi 27 mars 2018, M. le Syndic Thierry Steiert a procédé au tirage au sort des gagnants de notre concours N° 342. La réponse à donner était : « **au boulevard de Pérolles** ».

Le tirage au sort a donné les résultats suivants :

1^{er} prix M. Jean-Claude Stucky

gagne l'ouvrage *Fribourg au cœur de la ville*, de Vincent Murith, paru aux Editions La Sarine.

2^e prix M^{me} Hedwige Rumo

gagne un abonnement mensuel TPF pour adulte zone 10, d'une valeur de 68 francs.

3^e prix M. Denis Hernandez

gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.

4^e prix M. Raphaël Bugnon

gagne une carte de parking de 50 francs au Parking des Alpes.

5^e prix M^{me} Iris Kaeser-Corredera

gagne un sac en toile créé par FriBag Style et une boîte de chocolats Villars.

Les gagnants recevront leur prix par courrier.

Nos remerciements aux entreprises qui offrent ces prix, réunies dans le bandeau publicitaire ci-dessous.



Ville de Fribourg



Anniversaire et retrouvailles

AUTOUR DU CENTENAIRE DE NOVA FRIBURGO

Contrairement à une idée répandue, le souvenir des « inscrits pour le Brésil » ne s'est pas perdu dans les vicissitudes du temps, avant d'être redécouvert fortuitement lors de recherches effectuées durant la seconde moitié du XX^e siècle. Fribourg conserve dans sa mémoire ceux qui ont refait leur vie en des contrées lointaines. Ainsi, au milieu de la Grande Guerre, et contre toute attente, Fribourg renoue avec sa sœur brésilienne.

Les débuts de « la Suisse brésilienne »¹ sont pénibles et marqués par de nombreuses maladies et décès, ainsi que par des défrichements mal vécus et de médiocres récoltes. La colonie vit en économie artificielle, grâce à des subsides qui s'arrêtent en 1821 avec le retour du roi lusitanien à Lisbonne. Des Allemands des bords du Rhin viennent renforcer les rangs dispersés des colons de chez nous. Une génération plus tard, ils n'étaient plus que 443 ressortissants de la bourgade brésilienne, encore d'origine helvétique, par ailleurs soutenus jusqu'en 1876 par une société philanthropique créée à Rio de Janeiro par des négociants suisses. Les Fribourgeois d'ici se montrent également solidaires. Ainsi, le 31 décembre 1821, « vu l'arrêté du Conseil d'Etat rapport à la collecte à faire pour les Brésiliens, le Conseil [communal] invite Mr Le Président de la Police à la faire faire par son adjoint, accompagné d'un exempt de police »².

Du bout du monde, nos réfugiés économiques peuvent toujours s'avérer utiles, voire rentables. Dès lors qu'il s'agit d'intégrer, bon gré mal gré, un certain quota de sans-droit à la communauté fribourgeoise, autant ajouter statistiquement et de manière astucieuse (!) ceux qui ne seront pas en capacité de réclamer quoi que ce soit, puisque partis outre-mer. Selon la formule consacrée : « Ça ne mange pas de pain ! » Ainsi, le 7 février 1840, l'autorité communale, sachant « qu'il y aura lieu à une nouvelle répartition de Heimatlos, invite la Commission de Police à examiner s'il ne serait pas le cas d'en recevoir de nouveaux et de ceux qui ne seraient pas trop à la charge, afin que la Commune de Fribourg, dans le cas d'une nouvelle répartition, ait un nombre suffisant de gens sans patrie ». Fort habilement, le 1^{er} mai 1840, le Conseil décide de proposer à l'assemblée bourgeoise la réception de Heimatlos émigrés au Brésil (16% des exilés), à savoir les sieurs « François

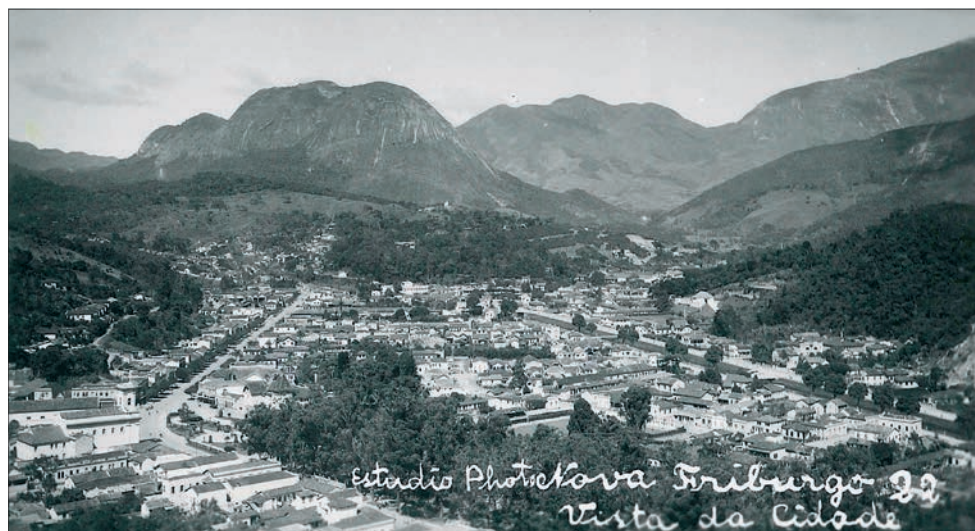
Favre et Laurent Renaud dit Léoutre [originaire de Nancy] et auxquels on a donné des secours en argent, ainsi [qu'à] la fille Marguerite Léoutre »³.

Le souvenir persistant de Nova Friburgo à Fribourg

Les années passent sans que les souvenirs ne s'effacent. En mai 1918, la Nouvelle Fribourg célèbre le centenaire de sa fondation en érigeant, sur la place du 15-Novembre, un monument commémoratif : « Une femme, debout sur une colonne grêle, tend ses deux bras aux colons suisses venus à son appel ; elle leur offre, de la main droite, une couronne de laurier où flotte un ruban de pierre... La patrie reconnaissante ! »⁴ Les *Nouvelles Etrennes Fribourgeoises* relatent ces festivités dans leur livraison de 1917 et de 1918.

De leur côté, les autorités fribourgeoises se rappellent au bon souvenir des descendants des émigrés partis en Amérique du Sud. Dès le 26 décembre 1917 : « Sur l'initiative de

M. [Charles] Schnyder⁵, directeur de la Banque de l'Etat, le Conseil décide d'envoyer une adresse de félicitations à l'occasion du centenaire de la fondation de la Ville de Nova Friburgo, dans l'Etat de Rio de Janeiro (Brésil), qui doit se célébrer le 18 mai 1918. Le bureau est chargé de l'exécution de cette décision. »⁶ Le 22 janvier 1918, le Conseil, qui a souscrit à deux magnifiques albums sur Fribourg dus au crayon de l'architecte Augustin Genoud-Eggis (1885-1963), décide d'en déposer un aux « archives de la Ville » – virtuelles à l'époque (!) – et d'offrir l'autre « à la ville de Nuovo Friburgo au Brésil, à l'occasion du centenaire de sa fondation »⁷, accompagné de quelques documents. En pleine tourmente de la Première Guerre mondiale, alors que la Suisse est entourée de grandes puissances en conflit et totalement isolée, la Ville de Fribourg parvient, contre vents et marées, à les expédier à « Nuovo Friburgo », via le Département politique fédéral. Un petit geste pour un grand effort ! Une lettre, datée du 1^{er} mars et signée par le « Syndic-Président » Ernest [de] Weck, est jointe à l'envoi adressé par le « Vieux-Fribourg » à « sa jeune sœur de la grande république sud-américaine » via le D^r Saboya de Alencar, Préfet municipal de la Ville de « Nova Friburgo. » On peut y lire en particulier : « Ce centième anniversaire ne saurait nous laisser indifférents puisque c'est, en quelque sorte, une parcelle de notre âme fribourgeoise qui vibre dans votre cité, dont le nom semblable au nôtre rappelle assez l'origine de ses fondateurs. Permettez-nous donc, M^r le Préfet municipal, à l'heure où vous allez célébrer ce joyeux événement, de



Vue de Nova Friburgo dans les années 1930-1950.
© AVF / Fonds de la Société de développement de la Ville de Fribourg



Une vue de la place des Soupîrs à Nova Friburgo, dans les années 1950, endroit où, selon la tradition, les vieux Suisses aimaient à se réunir, dans le temps, pour parler du pays, en soupîrant.
© AVF/Fonds de la Société de développement de la Ville de Fribourg

vous adresser, au nom de la population de notre ville, les félicitations chaleureuses du Vieux-Fribourg et l'expression de la profonde sympathie qu'il éprouve à l'égard de sa jeune sœur de la grande République sud-américaine.

A cette occasion, notre pensée remonte en cette année 1818. [Et d'évoquer] l'irrésistible attraction du Nouveau monde», ces Fribourgeois qui «émigraient en terre brésilienne pour y fonder des familles, mais qui gardaient cependant, profondément enraciné dans leurs cœurs, l'amour sacré de la patrie absente et qui, pour en conserver toujours le souvenir, appelaient leur ville naissante : Nova Friburgo.

Cent ans ont passé depuis lors, mais l'attachement des Suisses au pays natal est resté aussi vivace. Nous en voulons voir un témoignage éclatant dans les nombreuses marques de sympathie et de solidarité confédérales qu'ont donné, depuis 1914, les colonies suisses d'Amérique à notre pays, indirectement éprouvé par la terrible guerre européenne.

Les colons de 1818 ont fait œuvre durable en fondant Nova Friburgo qui a pris une extension réjouissante et peut fêter aujourd'hui, en pleine prospérité, le centenaire de sa naissance. Encore une fois, cette cité, qui perpétuera au Brésil et en Amérique du sud le nom de la nôtre, mérite toutes nos félicitations, en ce jour béni de centième anniversaire. Nous vous remettons, avec notre adresse et pour les archives de votre Municipalité, cinq ouvrages illustrés qui ont paru sur notre ville et notre canton. Ces publications vous feront connaître les curiosités artistiques de notre vieille ville, les beau-

tés sauvages de nos montagnes fribourgeoises et le développement industriel de notre région, spécialement dans le domaine de la science hydro-électrique. Nous nous faisons un plaisir de vous remettre ces souvenirs du pays, à titre de dons de joyeux centenaire et de gages modestes de notre constante amitié.⁸ Dès le 19 mars 1918, le directeur de la Banque de l'Etat informe les autorités communales que le Département politique suisse est parvenu à acheminer à sa destination les présents des Fribourgeois⁹. Deux décennies s'écoulent. A l'approche de la guerre suivante, en 1939, les Broyards Georges Ducotterd et Robert Loup publient un roman historique sur l'épopée de Nova Friburgo, *Terre! Terre!*, dont la traduction brésilienne date de 1997 et que les Editions La Sarine rééditent ce printemps avec une introduction de Thierry Steiert, Syndic. Fin 1942, Robert Loup revient avec encore plus de précisions sur cette terrible expédition dans le feuilleton *Les Pèlerins de l'illusion ou Fribourg au Brésil (1817-1820)*, publié des semaines durant dans *La Liberté*, tandis que fait rage la bataille de Stalingrad.

Plus près de nous

Contrairement à ce que l'on pourrait imaginer, le chemin du Brésil que l'on trouve entre autres à Belfaux, Ependes, Bulle ou même à Chardonne et Blonay, ne fait pas référence à celles et ceux qui sont partis chercher fortune au Brésil. Ce toponyme renvoie à la terre rouge, ferrugineuse, au bois rouge utilisé autrefois en teinturerie et à la végétation rougeâtre qu'on rencontrait dans des endroits marécageux et incultes¹⁰. En 1973,

l'historien Martin Nicoulin, ancien Conseiller communal de Fribourg, s'est employé, dans une thèse remarquée, à resserrer les liens entre la cité des Zaehringen et sa petite sœur brésilienne¹¹. Le 22 juin 1981, à l'occasion des festivités marquant les 500 ans de son entrée dans la Confédération, Fribourg renoue officiellement avec «sa» cité brésilienne, en inaugurant notamment la place de Nova-Friburgo, située en face de la place de l'Hôtel-de-Ville. Par la suite, les Fribourgeois érigent une fromagerie-école, la Maison suisse – ou *Casa Suiça* – à Conquista, par l'entremise de l'Association Fribourg – Nova Friburgo, laquelle, présidée par Raphaël Fessler, fête, cette année, ses 40 ans d'existence. Toujours avec le soutien actif des citoyens, un centre socioculturel ouvre ses portes en 2015.

A l'occasion du bicentenaire de la fondation de Fribourg la Brésilienne – dont la marraine n'est autre que

Lauriane Sallin, Miss Suisse 2016 –, un voyage, ouvert à tous, est organisé du 10 au 21 mai à la découverte du pays de nos cousins d'outre-Atlantique-Sud. Lors de ces festivités, la Ville de Fribourg sera représentée par son Syndic, Thierry Steiert, musicalement entouré par la Fanfare du Collège Saint-Michel. D'émouvantes et joyeuses retrouvailles en perspective, qui se prolongeront à Estavayer-le-Lac à l'occasion du 1^{er} Août, en présence d'une délégation brésilienne, emmenée par Renato Bravo, Préfet municipal.

Alain-Jacques Tornare

Infos et programme sur
www.fr.ch/novafriburgo2018
Sur les familles fribourgeoises émigrées à Nova Friburgo, voir également le Site généalogique et héraldique du canton de Fribourg : <http://www.diesbach.com/sghcf/brasil.html>

¹ L'expression est de Robert Loup, «Les Pèlerins de l'illusion», in *La Liberté* du mercredi 2 décembre 1942, p. 6.

² Archives de la Ville de Fribourg [AVF], «Protocoles du Conseil communal 1821», fol. 321.

³ *Ibid.*, 1840, fol. 64 et 204.

⁴ Robert Loup, «Les Pèlerins de l'illusion», in *La Liberté* du vendredi 4 décembre 1942, p. 10.

⁵ Voir sa lettre du 18 décembre 1917 au Conseil communal. AVF, «Chemises du Conseil communal 1918/1», enveloppe N° 12, séance du 19 mars 1918. Albert Gertsch, Chargé d'affaires de Suisse au Brésil, lui en avait suggéré l'idée.

⁶ AVF, «Protocole du Conseil communal 1917», fol. 289.

⁷ AVF, *Ibid.*, fol. 19. Voir aussi fol. 31 et fol. 41, 64, pour un don de livres.

⁸ AVF, «Conseil communal. Copies-lettres 25.7.1917 – 25.6.1918», fol. 315-317.

⁹ AVF, «Protocole du Conseil communal 1918», fol. 70.

¹⁰ Cf. Maurice Bossard et Jean-Pierre Chavan, *Nos lieux-dits. Toponymie romande*, Bière, Cabédita, 2014, p. 61.

¹¹ Cf. Martin Nicoulin, *La Genèse de Nova Friburgo. Emigration et colonisation suisse au Brésil, 1817-1827*, Fribourg, Editions Universitaires 1973, ouvrage par ailleurs plusieurs fois réédité.

La maison **solaire** ouvre ses portes

NEIGHBORHUB Couronné lors du Solar Decathlon 2017, le NeighborHub est maintenant remonté sur le site de blueFACTORY. Les curieux pourront visiter cette maison solaire lors de journées portes ouvertes les 28 et 29 avril.

Après sa victoire au Solar Decathlon à Denver en octobre 2017, la maison de quartier solaire NeighborHub a retraversé l'Atlantique, dans 12 conteneurs. Arrivée à Fribourg en février en pièces détachées, d'un poids de 70 tonnes, il a fallu près de deux mois pour la monter à nouveau à blueFACTORY, site qui l'a vue naître. La maison est maintenant prête à accueillir le public ! Deux journées portes ouvertes sont organisées les 28 et 29 avril 2018. Au programme figurent des visites libres ou guidées de cette maison solaire. En parallèle des tours thématiques, sur inscription, permettront aux curieux de découvrir le NeighborHub sous ses aspects de la construction et de la logistique, de l'architecture, de l'ingénierie ou de la gestion des eaux.

Le NeighborHub est une maison de quartier solaire conçue par des étudiants de l'Université de Fribourg, de la Haute Ecole d'ingénierie et d'architecture Fribourg, de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne et de la Haute Ecole d'art et de design de Genève. Il propose des alternatives qui suggèrent aux habitants d'un quartier d'adopter des gestes durables. Le but du projet était de participer au Solar Decathlon 2017. Cette compétition internationale de maisons solaires est organisée tous les deux ans par le Département de l'énergie des Etats-Unis. Elle allie architecture, ingénierie, design, urbanisme et s'adresse à des équipes universitaires pluridisciplinaires. En automne 2017, l'équipe suisse avait remporté le premier prix. (voir 1700 N°336, juin 2017, et N°339, novembre 2017).

Portes ouvertes du NeighborHub, sa 28, di 29 avril, 10 h - 17 h, site de blueFACTORY. Infos : www.smartlivinglab.ch



Une **course** pour favoriser le vivre-ensemble

SPECIAL OLYMPICS RUN Le 14 mai, Fribourg accueillera une Special Olympics Run. Cette course conviviale et caritative, ouverte à tous, s'inscrit dans le cadre du 50^e anniversaire de Special Olympics. Ce mouvement international aide les personnes en situation de handicap mental à se développer par le sport.

Le sport doit être accessible à tous. C'est dans cet esprit qu'a été fondé Special Olympics en 1968 aux Etats-Unis. Ce mouvement soutient les personnes en situation de handicap mental afin qu'elles puissent se développer en pratiquant un sport et renforcer ainsi leur estime de soi, leur condition physique et leur autonomie. En 1968, les SO entrent officiellement dans la famille olympique, avec sa reconnaissance par le Comité international olympique. Ils font ainsi leurs certains emblèmes olympiques, notamment la torche. Les SO sont présents dans 169 pays, dont la Suisse depuis 1995, et réunissent 244 000 coaches et plus de 4,7 millions de sportifs. Ils fêtent cette année leur 50^e anniversaire.

Passage de la torche Special Olympics

Ce printemps se dérouleront à Genève les National Summer Games. Comme le veut la tradition olympique, la flamme de l'espoir brûlera dans le ciel genevois. Elle sera acheminée depuis Berne, lieu des jeux 2014. Sur le trajet, elle fera halte dans certaines villes, où seront organisées des courses caritatives et conviviales, les Special Olympics Run. Fribourg est l'une d'elles. Le lundi 14 mai, la torche arrivera à Fribourg portée par quatre volontaires.

Le chemin sera ouvert par la Police. Un lien particulier existe entre les représentants de l'ordre et SO : en 1981, un chef de police étatsunien avait créé la première Torch Run. L'International Police Association de Fribourg joue un rôle essentiel dans l'organisation de l'étape fribourgeoise, tout comme la Ville et l'Etat de Fribourg.

Différents comme tout le monde

La Special Olympics Run partira de la place Georges-Python. Les participants parcourront les 690 m autant de fois qu'ils le peuvent en 15 min ou en 45 min, à déterminer lors de l'inscription. Les athlètes peuvent trouver des sponsors, les fonds récoltés serviront à promouvoir l'accès au sport des personnes en situation de handicap mental. Le rendez-vous sera surtout l'occasion de casser des barrières, de favoriser le vivre-ensemble et de rappeler que les personnes en situation de handicap mental « sont des personnes différentes comme tout le monde », aime à dire Xavier Blanc, responsable marketing SOSWI pour la Suisse romande.

La course est ouverte à tous. Départ à 12 h 15 pour la course de 15 min, à 12 h 45 pour celle de 45 min. Inscription en ligne sur 50anniversary.ch/fr/fribourg.



© Valentine Brodard

Les **Jean** reviennent pour la troisième fois

FESTIVAL GRATUIT

BrassMaster Flash, Haute-Volta, les improvisateurs de la FoiR, les comédiens du Théâtre de la Cité, Sébastien Peiry, des spécialistes de capoeira seront à l'affiche du Festival Les Jean. Du 11 au 12 mai, ce festival gratuit, petit par le budget, immense par l'ambiance, animera l'Auge.

Le vendredi 11 mai à 18h30, les premières notes résonneront dans un lieu insolite: la cour intérieure du Tribunal cantonal. «Lorsqu'il s'est installé en Auge, le Tribunal voulait nouer un lien avec la population locale. Mettre à disposition cette magnifique cour répond à ce vœu», confie Jean-Marie Pellaux, un des organisateurs des Jean. Les concerts et spectacles s'enchaîneront dans différents lieux de l'Auge, notamment dans les restaurants, à La Spirale et sur la place du Petit-Saint-Jean.

Les enfants, stars d'un jour

Le samedi, le programme débutera à 11h avec un spectacle pour enfants au Café de la Marionnette avec le chanteur Sébastien Peiry et sa prestation mêlant «émotions et éléphants»! Les enfants pourront devenir des stars à La Spirale: à 13h30, ils pourront s'essayer à l'*air guitar* ou au karaoké et dès 15h30, celui ou celle qui le souhaitera interprétera le morceau de son choix, accompagné de musiciens adultes. Ce *talent show* avait déjà apporté son lot d'émotions en 2017. La fête

continuera ensuite en Basse-Ville jusqu'au milieu de la nuit.

Enthousiasme des habitants du quartier

L'impulsion de créer Les Jean a été donnée il y a trois ans par l'Association de quartier de l'Auge et sa commission d'animation de la place du Petit-Saint-Jean. La Basse-Ville avait déjà accueilli un festival de musique, Ah le joli mois de mai. Les initiateurs ont repris cette idée. La sauce a vite pris. Les organisateurs peuvent compter sur la dynamique du quartier: commerçants, restaurateurs, habitants et artistes ont rapidement proposé leur aide. Les organisateurs sont comblés par l'engouement du public et des artistes: «Lors de la première édition, c'est nous qui avons contacté les musiciens. Maintenant, nous recevons des offres spontanées! Nous avons acquis une certaine légitimité mais nous sommes toujours des «bricoleurs»», rigole Jean-Marie Pellaux. Les concerts sont gratuits et les musiciens payés au chapeau.

Programme sur www.lesjean.ch

Les **matelots** de la Sarine

OASIS VERTE

Le Port de Fribourg s'ancre à nouveau

dans l'ancienne usine à gaz à la Planche-Inférieure. Le projet socioculturel entamera le 9 mai sa cinquième édition, en fanfare!

Le Port a 5 ans... und erfindet sich immer wieder neu! Si la formule qui a fait son succès demeure la même – des jardins participatifs, une scène à ciel ouvert et un bistrot écoresponsable – de nouvelles orientations marquent avec élan les festivités.

Echange et récup'

Als ersten Impuls für einen gesellschaftlichen Austausch organisiert «Le Port» Verkaufs-, Tausch-, und Umsonstmärkte sowie Workshops rund um die sechs Ausstellungen, die es im Verlauf der Saison zu sehen geben wird. Le programme réunira particulièrement petits et grands autour d'expérimentations collectives: le réaménagement des places de jeux avec le collectif La Rékup', l'installation d'un four à pain avec un écoconstructeur, des ateliers *upcycling* (ou recyclage par le haut) ou l'expérience d'une chorale/orchestre mixte éphémère.

Jardins participatifs

Die Gärten, die am 24. März mit der Hilfe von ehemaligen und neuen Freiwilligen wiedereröffnet wurden, sind echte Experimentierstätten. Das Gartenteam bietet vier öffentliche Aktivitäten an; darunter die Neuerung der Saison: «Der faule Tag», an welchem Pilze, Schimmelpilze, Inokulation der Sporen und Fermentierungsprozesse auf dem Programm stehen.

Nouveauté côté horaires, le bistrot, géré par la Fondation Saint-Louis, ouvre également le lundi. Il renforce sa dimension sociale, avec plus de 50% du personnel constitué de personnes en mesure d'insertion professionnelle tant en cuisine qu'au service, et s'accorde au programme socioculturel, en adaptant son offre aux allégres circonstances. La saison 2018 s'achèvera le 9 septembre, par une Bénichon.

Symbolisch für das Konzept von «Le Port» wird auf einer verschmutzten Industriebrache bereits zum fünften Mal eine blühende Oase für nachhaltige Entwicklung und kulturelles Zusammenleben geschaffen. Le Port remercie chaleureusement les nombreux partenaires, individuels ou collectifs, qui nourrissent ce projet plein de caractère.

Le Port de Fribourg – Planche-Inférieure 5
www.leport.ch





LES CHAISES DU BOURG SONT DE RETOUR

Dès maintenant et jusqu'à fin octobre, 50 chaises sont installées les jours de beau temps devant des magasins ou des immeubles du quartier du Bourg. Les passants sont invités à prendre le temps de s'asseoir un instant pour se reposer, regarder la vie dans le quartier, discuter avec les commerçants, les habitants et d'autres passants... Cette initiative, née d'un groupe de citoyens, avait été lancée en 2017, avec le soutien de la Ville de Fribourg, de l'Association des intérêts du quartier du Bourg et de l'Association des commerçants de la rue de Lausanne et du quartier du Bourg.

Les start-up ont le vent en poupe

FRI UP

Devenir entrepreneur est une vocation attractive en ville de Fribourg. C'est le constat réjouissant de Fri Up, l'organe officiel de soutien à la création d'entreprises du canton. Sur les quelque 200 projets analysés par son équipe en 2017, près de la moitié provient de la capitale cantonale.

Du high-tech à la culture en passant par le commerce ou les soins, les projets d'entreprises ne manquent pas de diversité à Fribourg. L'année dernière, près d'une centaine de citoyens ont pu bénéficier gratuitement des conseils de Fri Up pour se lancer. Les jeunes entreprises innovantes ne sont pas en reste: 22 start-up, dont 5 en ville de Fribourg, profitent actuellement d'un suivi de Fri Up. Gratuit, orienté terrain, ce pro-

gramme d'accompagnement a été revu en 2017 pour garantir leur réussite sur le marché. Fri Up aide également les start-up dans leur recherche de financement. Plus d'un demi-million de francs en prêts à taux zéro ont ainsi pu être octroyés depuis juillet 2017, grâce à une collaboration avec la fondation Seed Capital Fribourg.

Plus d'informations sur:
www.friup.ch

Start-Ups im Aufschwung

FRI UP

Unternehmer werden – das finden viele Stadtfreiburger verlockend. Diese erfreuliche Bilanz zieht Fri Up, das offizielle Unterstützungsorgan neuer Unternehmen des Kantons Freiburg. 2017 hat sein Team über 200 Projekte analysiert. Fast die Hälfte davon kam aus der Freiburger Hauptstadt.

High-Tech, Kultur, Dienstleistungen oder Gesundheitswesen: In der Stadt Freiburg sind Geschäftsideen besonders vielfältig. Letztes Jahr haben rund 100 Einwohner von den Ratschlägen von Fri Up profitiert, um durchzustarten. Junge innovative Unternehmen sind ebenfalls im Aufschwung: 22 Start-Ups, fünf davon aus der Kantons-hauptstadt, werden derzeit von Fri Up begleitet. Sie profitieren von einem kostenlosen, praxisorientierten

Unterstützungsprogramm, das 2017 umgestaltet wurde, um ihnen die besten Erfolgchancen auf dem Markt zu sichern. Fri Up hilft Start-Ups zudem auf ihrer Suche nach Kapital. Dank einer Zusammenarbeit mit der Stiftung Seed Capital Freiburg erhielten neue Unternehmen seit Juli 2017 mehr als eine halbe Million Franken in Form von zinslosen Darlehen.

Mehr Informationen unter:
www.friup.ch



Témoignage

Christoph Geers explique comment **Fri Up** soutient **NanoLockin**, la start-up qu'il a cofondée

NanoLockin existe officiellement depuis le 31 janvier 2018. Mais nous collaborons avec Fri Up depuis l'été 2017. Ils nous ont aidés pour la création de l'entreprise, par exemple grâce à leurs contacts parmi les notaires. Fri Up va nous coacher pour l'établissement du business plan ainsi que pour les aspects opérationnels. Nanolockin compte quatre collaborateurs. Même si nous avons des profils différents, nous ne réunissons pas toutes les compétences nécessaires pour fonder une entreprise. Avec Fri Up, nous avons une équipe qui nous soutient dans cette démarche.

NanoLockin essaime de l'Université de Fribourg et est spécialisée dans les nanoparticules. Celles-ci sont présentes dans beaucoup de produits du quotidien, comme la crème solaire. Leur nombre est régi par des réglementations européennes, valables en Suisse aussi. Les grandes entreprises doivent les déclarer. NanoLockin a ainsi développé un système qui permet de mesurer leur concentration dans les produits. Des instruments existent déjà sur le marché mais l'outil de NanoLockin est moins coûteux et plus simple à utiliser.

Aussage

Christoph Geers explique, comment **Fri Up** la de von ihm mitgegründete Start-Up **NanoLockin** unterstützt

NanoLockin existiert offiziell seit dem 31. Januar 2018, doch wir arbeiten seit dem Sommer 2017 mit Fri Up zusammen. Sie halfen uns bei der Gründung des Unternehmens, zum Beispiel dank ihrer Kontakte zu Notaren. Fri Up wird uns auch für die Erstellung des Businessplans und für operationelle Aspekte betreuen. Wir sind vier Mitarbeitende bei NanoLockin. Selbst wenn wir unterschiedliche Profile haben, besitzen wir nicht alle Kompetenzen, die es für die Gründung eines Unternehmens braucht. Mit Fri Up haben wir ein Team, das uns in unserem Vorgehen unterstützt.

NanoLockin ist ein Start-Up der Universität Freiburg und hat sich im Bereich der Nanopartikel spezialisiert. Diese sind in vielen Alltagsprodukten, zum Beispiel in der Sonnencreme, zu finden. Ihre Zahl wird durch europäische Regelungen bestimmt, die auch in der Schweiz gültig sind. Die grossen Unternehmen müssen sie deklarieren. So hat NanoLockin ein System entwickelt, mit dem sich ihre Konzentration in den Produkten messen lässt. Auf dem Markt gibt es bereits andere Geräte, doch das Instrument von NanoLockin ist preisgünstiger und leichter zu handhaben.

NATURE EN VILLE

Le Jardin botanique de l'Université de Fribourg constitue un **musée vivant sur 1,8 hectare**. Ses quelque **5000 espèces végétales** sont réparties en 21 secteurs thématiques, dont trois serres publiques. La mission du Jardin botanique est de sensibiliser le public au monde végétal. Au sein du Département de biologie, il contribue à l'enseignement et à la recherche en biologie végétale et s'engage pour la conservation des plantes menacées dans le canton. Des **visites guidées** thématiques et des manifestations publiques donnent un aperçu du Jardin adapté à son actualité saisonnière. Quant à eux, les jardiniers de la Ville accompagnent régulièrement les classes dans des démarches de plantations auprès des écoles. Un moyen ludique de les sensibiliser à l'environnement.

Sources: Service du génie civil, de l'environnement
et de l'énergie – Secteur Parc et promenades –
Unifr.ch

CULTURE

A Fribourg, de nombreuses manifestations proposent **des entrées libres**. Chaque année, le 21 juin, lors de la Fête de la musique, des concerts de tous styles sont offerts à la population. Les Lectures estivales proposent livres et animations aux Bains de la Motta ainsi que dans d'autres lieux de détente. En automne, le parcours d'Hubert Audriaz invite les familles à partir à la découverte d'un environnement féérique **sans rien débours**er et la Saint-Nicolas fait vibrer la ville par son effervescence et son charme d'enfance. En outre, la **CarteCulture** est à disposition des personnes à revenu modeste et rend abordables les offres culturelles, éducatives et sportives. D'autres manifestations permettent de participer selon ses moyens : le festival Les Jean (voir p. 15) et la Forêt des arts en juin où les concerts et spectacles **se jouent « au cha-
peau »** ou encore Les Georges en juillet et les Rencontres de folklore internationales en août qui proposent des soirées gratuites. Renseignez-vous dans les agendas culturels ou auprès de votre commune !

Sources: Service de la culture – Caritas

ÉNERGIE

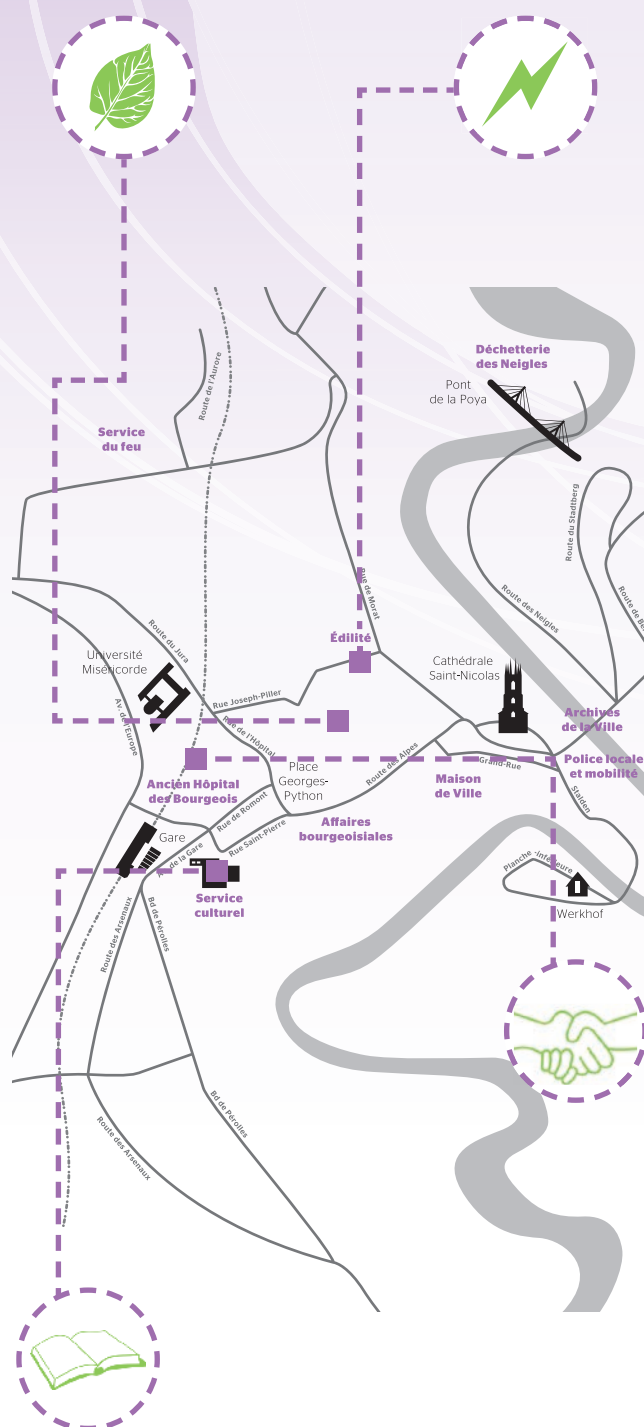
Entre 2011 et 2017, la consommation électrique de l'éclairage public de la Ville de Fribourg a **chuté de 49%**. L'économie annuelle d'énergie représente **1,5 mio de kWh**, soit la consommation de près de **350 ménages**. Les lampes à vapeur de mercure ont été remplacées par des luminaires au sodium ou LED et la plupart des nouveaux équipements ont été programmés avec des réductions nocturnes de puissance entre minuit et 6h. Aujourd'hui, à titre de projet pilote, une installation d'éclairage dynamique avec détection de mouvements a été mise en place et ouvre de nouvelles perspectives pour l'économie d'énergie et la lutte contre la pollution lumineuse.

Source: Service du génie civil, de l'environnement et de l'énergie

PARTAGE

La Ville de Fribourg soutient chaque année **des centaines d'associations et projets** en faveur des habitants. De façon financière ou en nature, les différents Services contribuent activement au développement des actions citoyennes. C'est grâce à cette aide que peuvent exister chaque année, plus aisément, des **lieux d'animations et d'échanges socioculturels** comme Le Port de Fribourg, le Festival des soupes dans le kiosque à musique de la place Georges-Python, le Belluard Bollwerk International et que perdure la Tour Vagabonde. Les **manifestations sportives** ne sont pas en reste avec l'originale Tzampata, le mythique Morat-Fribourg ou encore les Midnight Sport et Culture et Open Sunday, ouverts à la jeunesse dans la halle de sports de l'école de la Vignettaz.

Sources: Service de la culture – Service des sports



A la bibliothèque

BIBLIOTHÈQUE DE FRIBOURG

Ancien Hôpital des Bourgeois
Rue de l'Hôpital 2
Entrée C, 1^{er} étage
026 351 71 44
www.bibliothequefribourg.ch
bibliothequefribourg@ville-fr.ch

Horaire

Lundi, mardi et vendredi: 14h - 18h
Mercredi: 10h - 18h
Jeudi: 14h - 20h
Samedi: 9h - 12h

Contes pour les enfants avec Caroline

Vendredi 27 avril à 16h 30,
dès 4 ans.
Entrée libre.

Journée de la lecture à voix haute

Demi-finale de Lecture Académie, concours de lecture à haute voix destiné aux enfants de 6 à 8H francophones du canton de Fribourg. Les candidats doivent lire en public un court extrait d'une œuvre de fiction (roman) de leur choix pendant 3 minutes. Au préalable, ils auront pu participer à un atelier de lecture oralisée animé par des comédiennes professionnelles. La finale aura lieu en juin à la salle de l'Arbanel à Treyvaux.

Ce projet, organisé par l'Association des bibliothèques fribourgeoises a pour but de

- promouvoir la lecture auprès des jeunes de manière différente
- rendre la lecture plus festive et la mettre en valeur auprès d'un large public
- apprendre aux enfants à identifier leurs propres goûts en matière de lecture
- encourager les élèves à fréquenter les bibliothèques et les librairies
- développer le plaisir de lire et le partager.

In der Bibliothek

DEUTSCHE BIBLIOTHEK FREIBURG

Spitalstrasse 2
1700 Freiburg
Eingang B (mit Treppe)
oder C (rollstuhlgängig)
026 322 47 22
deubibfr@ville-fr.ch
www.deutschebibliothekfribourg.ch

Neu in der Bibliothek – für Sie herausgepickt: Faller, Heike: Hundert: Was du im Leben lernen wirst. – Verlag Kein und Aber, 2018

Hundert ist ein Buch für Kinder und Erwachsene gleichermaßen, ein Buch zum Vorblättern und Zurückblättern, zum Fantasieren und miteinander ins Gespräch kommen. Es geht um alles, was man im Leben lernt: Der erste Purzelbaum, die erste Liebe, das erste Mal Kaffee trinken und die Erkenntnis, wie riesengross die Welt ist. Heike Faller hat mit jungen und alten Menschen gesprochen und deren Erfahrungen in kurze Sätze gefasst, die sich zusammenhängend lesen wie ein schönes, anrührendes Gedicht über das Leben. Bilderbuch. – Thema Familie, Generationen, Lebenserfahrung



Mord im Freiburgerland Bielmann, David: Im Schatten der Linde. Zytglogge-Verlag, 2018

1820 im freiburgischen Recht halten: Die 21-jährige Christina Aeby wird tot aufgefunden. Am Vorabend besuchte sie mit ihrem Freund Peter Roschi den Maimarkt in der Stadt, und nun vernimmt man im Dorf vom

Gewaltverbrechen. Was ist auf dem Heimweg passiert? Mit ihrer Schönheit hat Christina Aeby die Blicke auf sich gezogen. Viele haben sie am Markttag gesehen und können nun etwas erzählen. Die Landjäger Rotzetter und Dousse beginnen mit den Ermittlungen. Gut zwei Monate später wird jemand des Mordes überführt. Doch ist es der Täter? Noch heute erinnert im Ort ein Gedenkstein an die Tat, und der Name Christina Aeby ist manchem Einheimischen ein Begriff. Doch was damals genau geschah, ging vergessen oder gelangte nie an die Öffentlichkeit. David Bielmann rekonstruiert in seinem Roman die Ereignisse.

Bis Mitte Mai können Sie in einer kleinen Ausstellung in der Deutschen Bibliothek die Geschichte rund um den Tod von Christina Aeby verfolgen.

Öffnungszeiten

Montag: geschlossen
Dienstag, Freitag: 14 bis 18 Uhr
Mittwoch: 10 bis 18 Uhr
Donnerstag: 14 bis 20 Uhr
Samstag: 9 bis 12 Uhr



Warmherzige Geschichte für Erstleser

Lagercrantz, Rose: Wozu hat man eine Freundin. – Moritz-Verlag, 2018

Bevor Melody neu in ihre Klasse kam, war das Leben für Cécilie nicht besonders einfach: Aufgrund ihrer unterschiedlich langen Beine hinkt sie, kann nicht

rennen und muss beim Sportunterricht zugucken. Doch die unbekümmerte Melody, die jede freie Minute auf dem Fussballplatz verbringt, sucht sich ausgerechnet Cécilie als beste Freundin aus. Cécilie ist überglücklich und gleichzeitig verunsichert: Wird sie mit ihrer sportlichen Freundin mithalten können? Dieses Buch der schwedischen Kinderbuchautorin Rose Lagercrantz ist eine warmherzige Geschichte für geübte Erstleser. Weitere Titel dieser Autorin sind ebenfalls in der Bibliothek erhältlich. Kinderbuch. – Thema Freundschaft, Mädchen, Behinderung, Fussball.



Kleine Bücher zu grossen Themen

Bücher aus dem Verlag da bux

Die Bücher aus dem kleinen Schweizer Verlag da bux richten sich an Jugendliche von 12 bis 16 Jahren, die gerne kurze Bücher mit knackigem Inhalt lesen. Die Bücher sind einfach

zu lesen, aber nicht einfach einfach. Aus der Perspektive von Jugendlichen werden Geschichten mit Tiefgang zu Themen wie Aussenseiter, Fitness-Sucht usw. erzählt, die unterhalten, aber auch Diskussionsstoff bieten. Hinter da bux stehen Alice Gabathuler, Stephan Sigg und Tom Zai. Lehrpersonen können auf der Homepage des Verlags Unterrichtsmaterial zu den Büchern herunterladen. In der Bibliothek zu finden in der Jugendabteilung bei Lesen ist cool, Short & Easy.

Hinweis

Ende Mai bis Mitte Juni findet in der Bibliothek ein kleiner Bücher-Flohmarkt statt.

www.bibliothequefribourg.ch

Prolongez la durée de prêt, réservez un document,
consultez le catalogue en ligne

www.deutschebibliothekfribourg.ch

Für Verlängerungen und Reservationen
konsultieren Sie unseren Online-Katalog.

Le XX^e siècle en constructions

L'ÉGLISE SAINTE-THÉRÈSE

A la fin des années 1940, le quartier du Jura vit une spectaculaire densification, notamment autour de la route du Champ-des-Fontaines et au chemin de Bonlieu. Les fidèles se trouvent à 2 km de leur église paroissiale, celle de Saint-Pierre. Cette distance est jugée beaucoup trop grande, dans un temps où l'évêché souhaite renforcer la pastorale dans les quartiers ouvriers comme celui du Jura.

En 1952, l'évêque Mgr François Charrière affecte un prêtre au quartier du Jura pour préparer la fondation d'une nouvelle paroisse. La même année, l'association des paroissiens du quartier se constitue. En 1959, la paroisse est officiellement fondée. Elle se met activement à la recherche de fonds pour la construction de l'église : kermesses, lotos et quêtes en ville permettent de réunir Fr. 193 000.—.

L'implantation en question

Un plan d'aménagement de détail de 1944 réservait une zone près de l'étang pour l'implantation d'une église, notamment. Cependant, lorsque le projet prend forme, ce site est jugé trop excentré. L'association s'intéresse à trois parcelles dans le quartier. Comme elle tarde à se décider, et avec la forte densification du secteur, elle n'a plus beaucoup de choix au moment d'acquérir : elle doit se rabattre sur le terrain actuel, malgré sa forte déclivité. La Ville de Fribourg et la Bourgeoisie prennent chacune à leur charge ½ du coût d'achat. La paroisse ne peut utiliser l'argent récolté, car réservé à la construction. Elle se lance dans une action où chacun peut acquérir 1 m² de terrain. Le nom des donateurs est alors inscrit dans un livre d'or, inséré dans la première pierre de l'église. Fr. 65 000.— sont collectés. La paroisse bénéficie d'un legs d'immeubles et de terrain d'une superficie de 13 665 m² de la part d'une bienfaitrice, Marie Gachoud.

Une architecture au service de la nouvelle liturgie

En février 1963, l'architecte Pierre Dumas, fils de Fernand, présente une première maquette : un sanctuaire ovoïde, posé sur deux niveaux, l'un accueillant les salles paroissiales et l'autre une grande salle à galerie. L'église s'ouvre sur une grande esplanade, bordée au nord-est par le bâtiment paroissial avec une cure. Sur l'avenue du Général-Guisan, un campanile de 13 m signale l'accès au complexe. Ces plans ne convainquent pas le maître d'ouvrage car ils s'avèrent coûteux et techniquement délicats. Son second projet ne séduit pas non plus. Finalement, un concours d'architecture est lancé. Les concurrents doivent composer avec la déclivité du terrain, l'économie des moyens et les exigences du maître d'ouvrage. En effet, le Conseil paroissial veut que l'architecture intègre la nouvelle liturgie : la participation active des fidèles aux célébrations entraîne l'effacement de la hiérarchie du chœur et de la nef, le rapprochement du célébrant de l'assemblée, un autel tourné vers les fidèles, un espace pour les chœurs près du chœur... Par ailleurs, le maître d'ouvrage veut un parvis orienté sud, quitte à déroger au « sacro-saint principe de l'orientation des églises ».

Espace, sobriété et lumière

Le jury prime le projet du Fribourgeois Jean-Claude Lateltin, fils de

l'ancien architecte cantonal. Son dossier séduit par l'échelonnement du complexe sur trois terrasses, réglant ainsi le problème de la déclivité, le parvis orienté au sud, le plan hexagonal de l'église, la disposition des bancs en éventail autour d'un généreux espace de célébration, l'éclairage dosé, l'intégration de la chapelle de semaine dans la dynamique spatiale de la nef. L'intérieur est vaste, aucun pilier ne sépare l'espace. La structure est apparente : deux immenses poutrelles longues de 30 m supportent l'essentiel de la dalle de couverture « qui semble voler au-dessus de la nef et de ses 650 fidèles ». Les potelets qui équilibrent la couverture sur les côtés « se fondent dans la trame des hauts jours vitrés ». La lumière inonde les murs blancs derrière le chœur grâce au décrochement de la dalle. Les murs de la nef s'ouvrent sur le baptistère, la scène de la chorale et, de l'autre côté, sur la chapelle de semaine. Typique de l'époque qui « aime les jeux de structures en

équilibre », un auvent couvre l'entrée. A l'extérieur, un campanile de 30 m de hauteur porte quatre cloches. A ses pieds, une représentation de sainte Thérèse de Lisieux moulée dans une stèle de béton. Cette œuvre d'Antoine Claraz signale l'entrée de la chapelle de semaine. L'artiste signe également l'autel, les fonts baptismaux, le tabernacle ou encore l'ambon. Les vitraux ainsi que le chemin de croix de la chapelle de semaine sont créés par Yoki Aebischer.

La construction inclut également le complexe avec les salles paroissiales et la cure. Celle-ci s'insère dans un édifice de la forme d'un bloc locatif « dont elle serait la proue ». Son orientation au sud est appréciée mais le jury relève « la difficulté de l'isolation phonique pour permettre la quiétude du curé ». Quant à la salle paroissiale, située au niveau du milieu, elle donne sur une terrasse propice aux manifestations de plein air. En 1976, Lateltin adjoint la chapelle mortuaire.



© Ville de Fribourg/V.B.

BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE

- P. Flueler, *La paroisse et l'église Sainte-Thérèse de Lisieux à Fribourg*, 1976
- F. Arnaud, A. Lauper, « Route Sainte-Thérèse 5-5A – Centre paroissial Sainte-Thérèse de Lisieux » in *Ville de Fribourg : Les fiches*, 051/2013, Fribourg, Service des biens culturels du canton de Fribourg, 2013

Mémento

CONCERTS

Malcolm Braff Jam Session
je, 20 h, Café du Tilleul

La Villanelle
et le quatuor Vivat de Saint-Petersbourg, je 26 avril, 20 h, église Saint-Jean

Eila Lyé
pop-folk, ve 27 avril, 21 h, Le Tunnel

Concert de printemps
Les 4 Saisons, Les Marmousets, Sémine en chœur, sa 28 avril, 20 h, église Saint-Jean

Union instrumentale
concert annuel, sa 28 avril, 20 h, di 29 avril, 17 h, Aula du CO de Jolimont

Venezuela en salsa !
sa 28 avril, 21 h, Le Tunnel

Chœur de l'Université, Jeunesses musicales et Orchestre de chambre de Fribourg
Miserere de Hasse et *Miserere* de Zelenka, sa 28 avril, 20 h 30, di 29 avril, 17 h, église Saint-Michel

Les hors-d'œuvre du dimanche
di 29 avril, 11 h, MAHF

International piano series
A. Romanovsky, di 29 avril, 17 h, Aula Magna

International Jazz Day
lu 30 avril, 21 h, Le Tunnel

Vêpres d'orgue : La Résurrection
A. Chollet, di 6 mai, 18 h 30, église des Cordeliers

Annie
comédie musicale interprétée par les Ecoles Musique Club, sa 19 mai, 20 h, di 20 mai, 17 h, aula du Collège de Gambach

Cécilienne mixte d'Ecuvillens-Posieux
avec l'Orchestre de chambre fribourgeois, concert du 125^e anniversaire, di 20 mai, 17 h, église Saint-Michel

Les Canisius
– O. Zhukova joue Duruflé (orgue), je 24 mai, 12 h 30, église Saint-Michel
– K. Buras joue Mendelssohn (orgue), ve 25 mai, 12 h 30, église Saint-Michel

– chœur Saint-Michel, ve 25 mai, 20 h 30, église Saint-Michel
– M. Croci (clavier) et E. Mascar-di (vihuela), sa 26 mai, 20 h, chapelle Saint-Ignace
– orgue à 4 mains, di 27 mai, 17 h, église Saint-Michel

ÉQUILIBRE

Place Jean-Tinguely 1

Kidd Pivot
danse, me 2 mai, 20 h

Prague Symphonique Ensemble
The Sound of Hollywood, ve 4, sa 5 mai, 20 h

Métamorphoses
Ballet royal du Cambodge, lu 7 mai, 20 h

Le Fric
du 15 au 17 mai, 20 h

Orchestre de chambre fribourgeois
ma 22 mai, 20 h

NUITHONIE
Rue du Centre 7 – Villars-sur-Glâne

Eloge du mauvais geste
du je 26 au sa 28 avril, 20 h

L'affaire Dolma
Cie Tram 33, je 3 mai, 12 h 15

Je suis la femme de ma vie
ve 4, sa 5 mai, 20 h, di 6 mai, 17 h

KELLERPOCHE
Rue de la Samaritaine 3

Monsieur Ibrahim und die Blumen des Koran
Mit R. Deinon, 3. bis 6. Mai, 20.15 Uhr, Sonntag : 17 Uhr

THÉÂTRE DES OSSES
Place des Osse 1 – Givisiez

Feu la mère de Madame + Les Boulingrin
je 26 avril, 19 h 30, ve 27, sa 28 avril, 20 h, di 29 avril, 17 h

Les mots à la bouche
souper-lecture, me 16, je 17 mai, 19 h

THÉÂTRE

Trois Sœurnières
de T. Pratchett, jusqu'au 12 mai, Théâtre de la Cité

LE BILBOQUET

Route de la Fonderie 8b

Prends-en de la graine
dès 3 ans, di 29 avril, 10 h 30, 15 h

NOUVEAU MONDE

Esplanade de l'Ancienne-Gare 3

Jeudi midi
Promethee, metal hardcore, je 26 avril, 12 h 15

Urban Arts Days
sa 28 avril, 14 h à 23 h

Tonton Pierrick astique le rock des 60's
me 9 mai, 20 h 30

Les Ramoneurs de Menhir + Coal Black horses
sa 12 mai, 21 h

FRI-SON

Route de la Fonderie 13

Victor Rice + Cosmic Shuffling
lu 30 avril, 21 h

Yo la tengo
me 16 mai, 20 h

The Jesus and Mary Chain
lu 21 mai, 20 h

Père Ubu
me 23 mai, 20 h

CENTRE LE PHÉNIX

Rue des Alpes 7

Lunch concert
V. Magnin et E. Monney, œuvre de Muczinski et Glazounov, ve 27 avril, 12 h 15

Journée d'initiation musicale
4 à 12 ans, sa 28 avril, 10 h - 16 h

LA SPIRALE

Place du Petit-Saint-Jean 39

Brandy Butler sings Ella Fitzgerald
sa 28 avril, 20 h 30

Gangbé Brass Band
ve 4 mai, 20 h 30

Gauthier Toux Sextet
sa 5 mai, 20 h 30

Frispirit
me 9 mai, 20 h 30

Violons barbares
sa 19 mai, 20 h 30

ESPACEFEMMES

Rue Saint-Pierre 10

Saveurs d'ailleurs
Afghanistan, ve 27 avril, 19 h – Erythrée, ve 25 mai, 19 h. Sur inscription

Nettoyage de printemps par le yoga du son
sa 28 avril, 10 h. Sur inscription

Strico'thé avec Frauenverein
je 3 mai, 13 h 45

Club de lecture
ma 8 mai, 18 h 30

A fond les vélos ! Steigen Sie aufs Velo
me 9 mai, 13 h 30. Sur inscription

Soirée jeux
je 17 mai, 19 h

Histoire des mouvements de femmes en Suisse
je 24 mai, 18 h 30. Sur inscription

CENTRE SAINTE-URSULE

Rue des Alpes 2

L'animation biblique de la pastorale et de la catéchèse
conférence avec l'abbé F.-X. Amherdt, me 2 mai, 20 h

Se relever d'un deuil
lu 7 mai, 15 h 30, 19 h 30

MercureLIVRE
pasteur M. Hoeger présente *Les perles du cœur*, me 16 mai, 18 h

CAS – REPER

www.reper.ch > CAS
CAS Basse-Ville : 026 321 55 91
CAS Jura : 026 466 32 08
CAS Schoenberg : 026 481 22 95

Sortie surprise
sa 5 mai. Dès 6 ans. Infos et inscription : CAS Schoenberg

Sortie cueillette
me 16 mai, 14 h - 17 h. Sur inscription aux centres

Jeux de société
animés par la PREFO de REPER, ve 18 mai, 16 h, CAS Basse-Ville

Workshops d'arts visuels
sa 26 mai, 10 h - 17 h, 6-13 ans. CAS Basse-Ville. Sur inscription



Juvenalia en mouvement

Le 19 mai, de 10h à 18h, la troisième édition du Festival Juvenalia mettra la place Georges-Python en ébullition ! Les organisations actives dans le domaine de l'animation enfance-jeunesse présenteront leurs activités au travers de jeux, concours, tours de magie, lectures, concerts, spectacles de danse et bien d'autres choses encore. Gratuite, ludique et interactive, cette manifestation vise à faire découvrir la large palette d'activités extrascolaires disponibles à travers le canton.

Infos : www.juvenalia.ch

LE QUADRANT

Route St-Nicolas-de-Flue 2

Groupe d'entraide Alzheimer
me 25 avril, 18 h 30

Arrêter de fumer ? Mission possible
je 24 mai, 16 h

CINÉMA

Inexba

de J. Trengrove, di 6 mai, 11 h,
Rex (Ciné Brunch)

West of the Jordan River

di 6 mai, 18 h 30, Rex (cinéPlus)

The Artist

de M. Hazanavicius, lu 14 mai,
14 h 15, Rex, (cinedolcevitae)

EXPOSITIONS

Fribourg bâtit

ve 16 h - 19 h, sa 9 h - 12 h, place des
Ormeaux 1

Dominik Jeckelmann

jusqu'au 29 avril, Musée Gutenberg

Daniel Bula

du 28 avril au 19 mai,
Galerie Cathédrale

Lucie Stahl

jusqu'au 6 mai, Fri Art

Couleurs en fête

peintures de l'abbé P. Frochaux,
du 18 mai au 30 septembre,
résidence bourgeoise
Les Bonnesfontaines

Chantal Roldan

jusqu'au 23 mai, Artibulle
(rue Pierre-Aeby 9)

Les Bolzes et Fribourg vus

par Jacques Thévoz
du 26 mai au 8 juillet,
blueFACTORY

Action ! Hugo Corpataux

jusqu'au 26 mai, BCU

Roland Bugnon

jusqu'au 26 mai, Atelier-Galerie
J.-J. Hofstetter

Gaël Sapin : Parallèle

jusqu'au 26 mai, Galerie La Vitrine
(rue des Alpes 32)

Camille Alena : We win or we die II

jusqu'au 27 mai, WallRiss

Une femme audacieuse :

Anne de Xaintonge

jusqu'au 30 juin, Institut
Sainte-Ursule

Roma !

jusqu'au 19 août, MAHF. Visite :
je 26 avril, 18 h 30. Führung : Do., 3.
Mai, 18.30. Visite pour les enfants :
me 2 mai, 14 h

Rhinostar

jusqu'au 26 août, Musée d'histoire
naturelle

Chelsea Hotel, New York 1965

jusqu'au 2 septembre, Espace Jean
Tinguely – Niki de Saint Phalle

De là jusqu'ici : Le Guignol

à roulettes de 1981 à 2018

jusqu'au 9 septembre, Musée
des marionnettes

CONFÉRENCES

Le temps, la mémoire et l'instant

avec R. Delley et B. Baumann,
me 25 avril, 18 h 30, BCU

Foi et loi : la pratique

des commandements

avec le rabbin L. Elkaïm
et Fr. P. Lefebvre, ve 27 avril,
16 h 30, Synagogue

Petit déjeuner littéraire

avec E. Lever, organisé
par l'Alliance française,
sa 5 mai, 9 h 30, salle Rossier

Aux trois tours (d'origine)

les sceaux-matrices de Fribourg
(XV^e-XVI^e s.), avec L. Dorthe,
ma 8 mai, 18 h 30, MAHF

Les animaux menacés – Bedrohte Tiere

café-visite, ma 15 mai, 9 h 30,
Musée d'histoire naturelle.
Sur inscription

Deux frères et une louve

avec C. Krause, ma 15 mai, 18 h 30,
MAHF

La fabrique de mondes

avec S. et F. Guillaume, ma 15 mai,
19 h, BCU

Comunicazioni di laureandi

e dottorandi in italianistica

dell'Università di Friburgo

avec la Società Dante Alighieri, me
23 mai, salle 3115, Uni Misericorde

DIVERS

Atelier de bricolage pour enfants – Basteln für Kinder

me 14 h - 16, Musée d'histoire
naturelle. Sur inscription – Mit.
Im Januar, 14-16 Uhr, Naturhisto-
risches Museum. Auf Anmeldung
026 305 89 00

Pratique de zazen (posture d'éveil

du Bouddha) – Tradition Zen Sôtô

me 19 h, je 6 h 30, rue de Zaehrin-
gen 4, kosetsujifribourg@gmail.com,
zen-soto.ch

Café parents-enfants – Eltern-Kinder-Kaffee-Café avec Education familiale

- me, 9 h, espacefemmes
- je et premier samedi du mois,
9 h, restaurant COOP
- Les enfants avant 6 ans, me
23 mai, 15 h 30, école Heitera

Contes pour enfants

dès 4 ans, ve 27 avril, 16 h 30,
Bibliothèque de la Ville

Vide-grenier de la Vignettaz

sa 28 avril, 10 h - 15 h, cour
de l'école de la Vignettaz

Soupers-contes

avec Contemuse, sa 28 avril, 19 h,
Café de la Marionnette. Réserva-
tion : 079 321 36 32

Initiation au tango

di 29 avril, 12 h 30 - 13 h 30, salle
polyvalente de l'école de la Vignettaz

OpenSunday

jeux pour les 6-12 ans, di hors
vacances scolaires, 13 h 30 - 16 h 30,
salle de sports de l'école de la
Vignettaz

Midnight Sport et culture

pour les 13-17 ans, sa hors
vacances scolaires, 20 h, salle de
sport de l'école de la Vignettaz

Atelier créatif gratuit au MAHF

6 à 12 ans, dans le cadre de *Roma !*,
me 2 mai, 14 h, MAHF.
Sur inscription

Marché de printemps

sa 12 mai, 9 h - 16 h, Jardin botanique

World Fair Trade Day

samedi 12 mai, 10 h, Le Port

Fribourg vit !

activités visant à maintenir le bien-
être, sa 12 mai, 15 h, Grand-Places

Il y a cent ans : guerre, grippe et grève

tour de ville scénarisé de l'Association
Femmes à Fribourg, sa 12, sa 26 mai,
16 h. Info : www.femmestour-fr.ch

Fribourg pour tous se présente

présentation des offres du guichet
d'information et d'orientation
sociales, je 17 mai, 17 h, Café
du Tunnel